

**A COMPARATIVE STUDY ON NEGATIVE AND
INTERROGATIVE TRANSFORMATION IN ENGLISH
AND MANGPAHANG RAI**

A Thesis

**Submitted to the Department of English Education in
Partial fulfillment for Master of Education in English**

Submitted by

Hem Jyoti Rai

T.U. Regd. No.: 6-1-202-529-2004

Exam Roll No.: 2140143

Academic Year: 2069/070

Faculty of Education

Tribhuvan University

Sukuna Multiple Campus,

Koshiharaincha, Morang, Nepal

2016

**A COMPARATIVE STUDY ON NEGATIVE AND
INTERROGATIVE TRANSFORMATION IN ENGLISH AND
MANGPAHANG RAI**

A Thesis

**Submitted to the Department of English Education
in Partial fulfillment for Master of Education in English**

Submitted by

Hem Jyoti Rai

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Sukuna Multiple Campus,
Koshiharaincha, Morang, Nepal
2016**

**T.U.Regd.No:6-1-202-529-2004 Proposal submission date:-15/08/ 2014
- 30/04/2071**

**Campus Roll No. 07 Date of Approval of theThesis:- 17th April
2016
- 05/01/2073**

**Second Year Roll No: 2140143 Thesis Submission date: 7th April 2016
- 25/12/2072**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Hem Jyoti Rai** has prepared this thesis entitled ‘**A Comparative Study on Negative and Interrogative Transformation in English and Mangpahang Rai**’ under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 6th April 2016

-24/12/2072**Mr. Shankar Dewan**

Teaching Assistant

Department of English

Sukuna Multiple Campus, Morang

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of the research degree to any University.

Hem Jyoti Rai

Date: 5th April 2016

-23/12/2072

DEDICATION

Dedicated to

My parents:

Khobendra and Hari Maya Rai

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I would like to extend my humble and sincere gratitude to my thesis supervisor **Mr. Shankar Dewan** for his continual friendly co-operation, encouragement and inspiration to accomplish this thesis. I wonder what words that adequately carries out my deep felt appreciation for his cherished and splendid guidance during the course of this research work. I think him open heartedly for his persistent efforts to assist me to accomplish this research. As my thesis supervisor, I found him ever ready to impart information whenever I needed the reference. I am deeply indebted to **Mr. Guru Prasad Adhikari**, Senior lecturer and Head of the Department of English, Sukuna Multiple Campus, Morang for his valuable and constructive suggestions while carrying out this thesis.

I owe with expert **Dr. Govinda Raj Bhattarai**, professor, Tribhuvan University who edited my thesis and provided constructive and invaluable suggestion.

I further extend my hearty gratitude to **Dr. Mohan Kumar Tumbahang**, lecturer, Department of English, lecturer, **Mr. Bashudev Dahal**, Expert member and teaching assistant, and other respected teachers of the Department for their academic help, spiritual encouragement and invaluable suggestions to complete this research.

I am deeply indebted **Dr. Novel Kishore Rai**, Professor and Ex. Ambassador who helped me to analyse in negative and interrogative process **Mr. Maha Prasad Mangpahang Rai**, Ex. Ward chairman and Mangpahang Rai language expert who supported me when I need to translate and arranging meaning and rules of this language. All respondents who helped me by translating the

English and Nepali language into the Mangpahang language **Mr. Bhim Mangpahang, Mr. Subindra Mangpahang, Mr. Binod Kumar Mangpahang, Mr. Khobendra Mangpahang.**

I am exceedingly grateful to '**Mangpahang Genealogy Union**' which helped me for data collection and interpretation.

My sincere gratitude goes to all my family members, who always inspired me to scale up my qualification and get to passionate to see my new horizon even in adverse situation.

I would like to extent my heartfelt thanks to my close friends, **Mr.Nawaraj Luintel, Mr.Lekhnath Niroula, Mr. Yam Bahadur Karki**who helped and supported on my each and every step of this research work. My words are worthless to express the value of their co-operation, inspiration and moral support. Last but not the least I am gratefully acknowledged to my beloved heart **Nirmala Bhujel**, a cheerful, helpful and frugal young life partner for supporting and making environment to accomplish my thesis efficiently.

The errors that may have probably been committed in this writing are entirely mine.

Date: 2nd April 2016

-20/12/2016

Hem Jyoti Rai

ABSTRACT

The thesis entitled '**A Comparative Study on Negative and Interrogative Transformation in English and Mangpahang Rai**' attempts to compare and contrast the processes of negative and interrogative transformation in English and Mangpahang Rai. The main objectives of this study were to find out the process of negative and interrogative transformations in the Mangpahang Rai and to compare and contrast those processes with that of English. Thirty-four Mangpahang Rai native speakers were the sample population who were selected using purposive random sampling procedure. The tools for collection were the structured interview and questionnaire. The main findings were that Mangpahang has multiple negative markers such as '-nu ', '-nin', '-min', 'm n-' whereas 'not' or 'n't' in is the negative marker in English; Mangpahang has double negative markers whereas English lacks it. Yes/no questions are made in Mangpahang using only rising tone in the same assertive sentence, no subject auxiliary inversion but English needs rising tone as well as subject auxiliary inversion; and English wh- words precedes the auxiliary verbs and subject whereas the equivalent words to English wh- words follow the subject.

The research consists of five chapters. The chapter-one deals with background of the study, historical perspective of Mangpahang Rai, the linguistic situation in Nepal, Mangpahang language situation, problems, objectives, significance and delimitation of the study. Likewise, chapter-two relates with review of theoretical and empirical literature, implication of the review, theoretical/conceptual framework of the study. Chapter-three consists of design and method of the study, population, sample and sampling strategies, study area/field, data collection tools and techniques, data analysis and interpretation procedures. Chapter-four relates with analysis and interpretation of results, process of negative and interrogative transformation in Mangpahang language. Chapter-five relates with findings, conclusion and recommendations.

TABLE OF CONTENTS

	Page
<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>viii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>xi</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xiii</i>
<i>List of Figures</i>	<i>xiv</i>
<i>List of Abbreviations</i>	<i>xv</i>

CHAPTER-ONE: INTRODUCTION

1.1 Background of the Study	1
1.1.1 The Linguistic Situation in Nepal	2
1.1.1.1 Indo-Aryan Group	2
1.1.1.2 Dravidian Group	4
1.1.1.3 Tibeto-Burman Group	4
1.1.1.4 Austro-Asiatic Group	6
1.1.2 Mangpahang Rai Language	6

1.1.3 Concept of Transformation	8
1.2 Statement of the Problem	9
1.3 Objectives of the Study	9
1.4 Research Questions	10
1.5 Significance of the Study	10
1.6 Delimitations of the Study	10
1.7 Definitions of the Terms Used	11

CHAPTER-TWO:REVIEW OF THE RELATEDLITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK OF THE STUDY

2.1 Review of the Theoretical Literature	12
2.1.1 Behavioristic Theory	12
2.1.2 Contrastive Analysis (CA)	14
2.1.2.1 Transfer Theory	15
2.1.2.2 CA Hypothesis/ Assumptions	16
2.1.3 Error Analysis	16
2.1.4 Transformation Theory with Reference to Chomsky's 1965 Model	18
2.2 Review of Empirical Literature/Previous Study	29
2.3 Implication of the Review	34
2.4 Theoretical/Conceptual Framework of the Study	34

CHAPTER-THREE: RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Design and Method of the Study	35
3.2 Population, Sample and Sampling Strategies	35
3.2.1 Population	35

3.2.2 Sample	35
3.2.3 Sampling Strategy	35
3.3 Study Area/Field	36
3.4 Data Collection Tools and Techniques	36
3.5 Data Collection Procedures	36
3.6 Data Analysis and Interpretation Procedures	36

CHAPTER-FOUR: ANALYSIS AND INTERPRETATION OF RESULTS

4.1 Process of Negative Transformation in Mangpahang	37
4.1.1 Negative Transformation of Assertive Sentence In Mangpahang	37
4.1.2 Interrogative Transformation of Assertive Sentence In Mangpahang	42
4.1.2.1 Process of Yes/No Questions Formation In Mangpahang	42
4.1.2.2 Wh-Questions	43
4.1.3 Comparison of the Process of Negative and Interrogative Transformation in Mangpahang Language with those of English	45
4.1.3.1 Comparison of the Process of Negative Transformation in Mangpahang with those of English	45
4.1.3.2 Comparison of the processes of Interrogative	

Transformation in Mangpahang with those	
of English	47
4.2 Summary/Discussions of Findings	49
CHAPTER-FIVE: FINDINGS, CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS	
5.1 Findings	50
5.1.1 Processes of Negative and Interrogative transformation in Mangpahang	50
5.1.2 Similarities between the Processes of Negative and Interrogative Transformation between English and Mangpahang	51
5.1.3 Differences between the Processes of Negative and Interrogative Transformation between English and Mangpahang	51
5.2 Conclusion	52
5.3 Pedagogical Implications	53
5.3.1 Policy Related	53
5.3.2 Practice Related	54
5.3.3 Further Research Related	55
REFERENCES	56
Appendix -I (a) Questions of Interview	60
Appendix -I (b) Questionnaire	65
Appendix -II (a) Interviewed Responses	77
Appendix -II (b) Responses of Questionnaire	86
Appendix –III Nepali Alphabet and Diacritic markers.	96
Appendix –IV Respondents/ Informants	

LIST OF TABLES

	Page No.
Table No. 1: Steps of Error Analysis	17
Table No. 2: Roman Transliteration of Devanagari Script	77
Table No. 3: Respondents/ Informants	78

LIST OF FIGURES

	Page No.
Figure No. 1:Indo- Aryan Languages in Nepal	3
Figure No.2: Dravidian Languages in Nepal	4
Figure No. 3: Sino-Tibetan Languages in Nepal	5
Figure No. 4:Austro-Asiatic Languages in Nepal	6
Figure No. 5:Classification of Kirant	8
Figure No. 6:Chomsky's TG Model	18
Figure No. 7:Types of Transformation	19
FigureNo.8:Contrastive Analysis	15

LIST OF ABBREVIATIONS

1 st	First
2 nd	Second
3 rd	Third
Ass.	Assertive
CBS	Central Bureau of Statistics
e.g.	For Example
EA	Error analysis
Eng.	English
et al.	And other people or things (from Latin 'et alii/alia')
Interr.	Interrogative
L ₁	First Language
L ₂	Second Language
M.Ed.	Master of Education
Mang.	Mangpahang
Neg.	Negative
No.	Number
NP	Noun Phrase
P.S.	Phrase Structure
S.N.	Serial Number
VDC	Village Development Committee